

**No. 47227**

---

**Belgium  
and  
Chile**

**Agreement between the Kingdom of Belgium and the Republic of Chile on the gainful occupation of certain dependants of personnel of diplomatic missions and consular posts. Brussels, 6 December 2007**

**Entry into force:** *14 February 2010 by notification, in accordance with article 7*

**Authentic texts:** *Dutch, French and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belgium, 4 March 2010*

---

**Belgique  
et  
Chili**

**Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Chili sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires. Bruxelles, 6 décembre 2007**

**Entrée en vigueur :** *14 février 2010 par notification, conformément à l'article 7*

**Textes authentiques :** *néerlandais, français et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Belgique, 4 mars 2010*

[ DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS ]

**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIË  
EN  
DE REPUBLIEK CHILI  
INZAKE  
HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN  
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN  
VAN HET DIPLOMATIEK EN CONSULAIR PERSONEEL**

**HET KONINKRIJK BELGIË,  
enerzijds,**

**en**

**DE REPUBLIEK CHILI,  
anderzijds,**

**GELEID DOOR DE WENS** een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de zendingen van de Zendstaat dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangende Staat, te vergemakkelijken,

**ZIJN** het volgende overeengekomen:

## ARTIKEL 1

### Toepassingsgebied van de Overeenkomst

1. Mogen op grond van wederkerigheid betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat:
  - a) de echtgeno(o)te en de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar van een diplomatieke agent of een consulaire personeelslid van de Zendstaat die zijn aangesteld:
    - (i) bij de Ontvangende Staat, dan wel
    - (ii) bij internationale organisaties met een zetel in de Ontvangende Staat;
  - b) evenzo, de echtgeno(o)te van een ander personeelslid van de zending van de Zendstaat of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat.

Zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulaire verkeer (1963).

2. De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.
3. Deze toestemming geldt niet de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
4. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de begunstigde die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaakt van het gezin van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde personen.
5. De toestemming is geldig voor de periode dat de in het eerste lid van dit artikel bedoelde personen zijn aangesteld bij de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat, en vervalt op zijn laatst wanneer de aanstelling eindigt.

## ARTIKEL 2

### Procedures

1. Een verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begunstigde door de ambassade van de Zendstaat gestuurd naar de Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Chili dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België.

Na verificatie of de persoon ten laste is van een agent voorzien in het toepassingsgebied van het artikel 1, §1, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de regering van de Ontvangende Staat de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis stellen dat de persoon ten laste de betaalde werkzaamheid mag uitoefenen.

2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
3. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de werknemer het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

### **ARTIKEL 3**

#### **Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten**

Ingeval de begunstigde van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer, dan wel enig ander internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot dergelijke handelingen worden uitgesproken.

### **ARTIKEL 4**

#### **Immuniteit ten aanzien van strafzaken**

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander internationaal verdrag:

- a) doet de Zendstaat afstand van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;

- b) het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraken, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging.

## **ARTIKEL 5**

### **Belasting- en sociale zekerheidsstelsels**

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigen van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

## **ARTIKEL 6**

### **Duur en beëindiging**

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij.

## **ARTIKEL 7**

### **Inwerkingtreding**

Deze Overeenkomst treedt in werking op de zestigste dag volgend op de uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

**TEN BLIJKE WAARVAN** de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

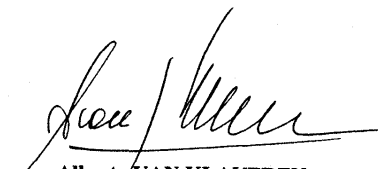
**GEDAAN** te Brussel, op 6 december 2007, in twee originele exemplaren, in de Franse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

**VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:**

**VOOR DE REPUBLIEK CHILI:**



**Dirk ACHTEN,**  
**Directeur-generaal Bilaterale Zaken**



**Alberto VAN KLAVEREN,**  
**Vice-minister van Buitenlandse Zaken**

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

**ACCORD  
ENTRE  
LE ROYAUME DE BELGIQUE  
ET  
LA REPUBLIQUE DU CHILI  
SUR  
L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF  
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE  
DU PERSONNEL DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
d'une part,**

**et**

**LA REPUBLIQUE DU CHILI,  
d'autre part,**

**DESIREUX** de conclure un accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel de missions de l'Etat d'envoi ou des postes consulaires de ce dernier sur le territoire de l'Etat d'accueil,

**SONT** convenus de ce qui suit:

## ARTICLE 1

### Champ d'application

1. Sont autorisés, sur base de réciprocité, à exercer une activité à but de lucre dans l'Etat d'accueil:
  - a) le conjoint et les enfants célibataires âgés de moins de dix-huit ans à charge d'un agent diplomatique ou d'un fonctionnaire consulaire de l'Etat d'envoi affectés:
    - (i) auprès de l'Etat d'accueil, ou
    - (ii) auprès d'organisations internationales ayant un siège dans l'Etat d'accueil;
  - b) de même le conjoint d'un autre membre du personnel de la mission de l'Etat d'envoi ou du personnel du poste consulaire du même Etat.

Tels que définis à l'article 1 des Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et consulaires (1963).

2. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est donnée par les autorités de l'Etat d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ledit Etat et conformément aux dispositions du présent Accord.
3. Cette autorisation ne concerne pas les ressortissants de l'Etat d'accueil ni les résidents permanents sur son territoire.
4. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation ne sera pas accordée à celui des bénéficiaires qui, après avoir accepté une activité rémunérée, cesse de faire partie de la famille des personnes visées au paragraphe premier du présent article.
5. L'autorisation produit ses effets durant la période d'affectation des personnes visées au paragraphe premier du présent article dans la mission diplomatique ou le poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse ses effets au plus tard au terme de cette affectation.

## ARTICLE 2

### Procédures

1. Toute demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est envoyée, au nom du bénéficiaire, par l'ambassade de l'Etat d'envoi auprès de la Direction du Protocole du Ministère des Affaires étrangères de la République du Chili ou de la Direction du Protocole du Service public fédéral des Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique, suivant le cas.



Après vérification que la personne est à charge d'un agent visé par le champ d'application de l'article 1 § 1, et après examen de la demande officielle, l'ambassade de l'Etat d'envoi sera informée par le gouvernement de l'Etat d'accueil que la personne à charge peut exercer l'activité à but lucratif.

2. Les procédures suivies sont appliquées de manière telle que le bénéficiaire de l'autorisation puisse entreprendre une activité à but lucratif dans les meilleurs délais ; toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues sont appliquées dans un sens favorable.
3. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif n'entraînera aucune dispense pour le bénéficiaire de satisfaire aux exigences usuelles ou réglementaires relatives aux données personnelles, qualités professionnelles ou autres que l'intéressé doit justifier pour l'exercice de son activité rémunérée.

### **ARTICLE 3**

#### **Privilèges et immunités en matière civile et administrative**

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil. L'Etat d'envoi lèvera l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

### **ARTICLE 4**

#### **Immunité en matière pénale**

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international:

- a) l'Etat d'envoi lève l'immunité de juridiction pénale dont jouit le bénéficiaire de l'autorisation à l'égard de l'Etat d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif, sauf dans des cas particuliers lorsque l'Etat d'envoi estime que cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts;

- b) cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'Etat d'envoi prendra la requête de l'Etat d'accueil sérieusement en considération.

## **ARTICLE 5**

### **Régimes fiscal et de sécurité sociale**

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sont assujettis aux régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de cette activité dans cet Etat.

## **ARTICLE 6**

### **Durée et dénonciation**

Le présent Accord restera en vigueur pour une période indéfinie, chacune des Parties pouvant y mettre fin à tout moment, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie.

## **ARTICLE 7**

### **Entrée en vigueur**

Le présent Accord entrera en vigueur le soixantième jour suivant la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

**EN FOI DE QUOI**, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 6 décembre 2007, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et espagnole, tous les textes faisant également foi.

**POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:**

**POUR LA REPUBLIQUE DU CHILI:**



**Dirk ACHTEN,**  
Directeur général des Affaires bilatérales



**Alberto VAN KLAVEREN,**  
Vice Ministre des Affaires étrangères

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO  
ENTRE  
EL REINO DE BÉLGICA  
Y  
LA REPÚBLICA DE CHILE  
SOBRE EL EJERCICIO DE ACTIVIDADES REMUNERADAS  
PARA CIERTOS MIEMBROS DE LA FAMILIA  
DEL PERSONAL DE LAS MISIONES DIPLOMÁTICAS  
Y DE LAS OFICINAS CONSULARES**

**EL REINO DE BÉLGICA,**  
por una parte,

y

**LA REPÚBLICA DE CHILE,**  
por la otra,

**DESEANDO** concluir un Acuerdo para facilitar el ejercicio de actividades remuneradas para ciertos miembros de la familia de integrantes del personal de las misiones diplomáticas del Estado acreditante o de las oficinas consulares del mismo en el territorio del Estado receptor,

**ACUERDAN LO SIGUIENTE:**

## **ARTÍCULO 1**

### **Ámbito de aplicación**

1. Supeditado a la reciprocidad, las siguientes personas están autorizadas para ejercer una actividad remunerada en el Estado receptor:
  - a) El cónyuge y los hijos solteros menores de dieciocho años y a cargo de un agente diplomático o de un funcionario consular del Estado acreditante, acreditados:
    - i) ante el Estado receptor, o
    - ii) ante alguna organización internacional con sede en el Estado receptor;
  - b) Asimismo, el cónyuge de otro miembro del personal de la misión del Estado acreditante o de la Oficina consular del mismo.

Según éstos se definen en el Artículo 1 de las Convenciones de Viena sobre Relaciones Diplomáticas (1961) y Consulares (1963).

2. La autorización para desempeñar una actividad remunerada será concedida por las autoridades del Estado receptor de conformidad con las disposiciones legales y reglamentarias vigentes en ese Estado y con lo dispuesto en el presente Acuerdo.
3. Tal autorización no se extenderá a los nacionales del Estado receptor ni a los residentes permanentes en su territorio.
4. Salvo que el Estado receptor decida otra cosa, no se concederá la autorización a los titulares que, después de haber aceptado una actividad remunerada, dejen de pertenecer a la familia del personal definido en el párrafo uno del presente Artículo.
5. Esta autorización será válida mientras el personal a que se refiere el párrafo uno del presente Artículo desempeñe sus funciones en la misión diplomática o en la oficina consular del Estado acreditante en el territorio del Estado receptor y cesará, a más tardar, cuando se ponga término a la designación de éste.

## **ARTÍCULO 2**

### **Procedimientos**

1. La solicitud de autorización para ejercer una actividad remunerada será enviada, en nombre del titular, por la Embajada del Estado acreditante a la Dirección del Protocolo del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Chile o a la Dirección del Protocolo del Servicio Público Federal de Asuntos Exteriores, Comercio Exterior y Cooperación para el Desarrollo del Reino de Bélgica, según corresponda.

Después de haber verificado que la persona es carga de un agente, conforme al Artículo 1, párrafo 1, y una vez tramitada la solicitud oficial, el Gobierno del Estado receptor informará a la Embajada del Estado acreditante que el dependiente puede ejercer la actividad remunerada.

2. Los procedimientos seguidos se aplicarán de tal manera que el titular de la autorización pueda ejercer una actividad remunerada lo antes posible. Toda disposición sobre permisos laborales y otras formalidades similares se aplicará favorablemente.
3. La autorización para ejercer una actividad remunerada no eximirá al titular del cumplimiento de los requisitos usuales o reglamentarios en materia de antecedentes personales, calificación profesional u otra para ejercer dicha actividad.

### **ARTÍCULO 3**

#### **Privilegios e inmunidades en materia civil y administrativa**

En caso de que el titular de la autorización para ejercer una actividad remunerada goce de inmunidad de jurisdicción en materia civil y administrativa en el Estado receptor, en virtud de lo dispuesto en las Convenciones de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y Consulares o de cualquier otro instrumento internacional en la materia, no se aplicará esta inmunidad respecto de los actos derivados de la actividad remunerada que se enmarquen en el derecho civil y administrativo del Estado receptor. El Estado acreditante renunciará a la inmunidad de ejecución de toda sentencia relacionada con tales actos.

### **ARTÍCULO 4**

#### **Inmunidad en materia penal**

En caso de que el titular de la autorización para ejercer una actividad remunerada goce de inmunidad de jurisdicción en materia penal en el Estado receptor, en virtud de las disposiciones de las Convenciones de Viena antes mencionadas o de cualquier otro instrumento internacional:

- a) El Estado acreditante renunciará a la inmunidad de jurisdicción penal de que goza el titular de la autorización en el Estado receptor, respecto de cualquier acto u omisión derivados del ejercicio de la actividad remunerada, salvo en casos especiales en que el Estado acreditante considere que tal medida pudiere ser contraria a sus intereses;

- b) Esta renuncia a la inmunidad de jurisdicción penal no se entenderá extensiva a la inmunidad de ejecución de sentencia, inmunidad para la cual se requerirá una renuncia específica. En caso de tal solicitud, el Estado acreditante estudiará muy seriamente la solicitud que le presente el Estado receptor.

## **ARTÍCULO 5**

### **Regímenes tributarios y de seguridad social**

Conforme a las disposiciones de las Convenciones de Viena antes mencionadas o cualquier otro instrumento internacional en la materia, los titulares de la autorización para ejercer una actividad remunerada estarán sujetos a los regímenes tributarios y de seguridad social del Estado receptor en todo aquello que se relacionare con el ejercicio de dicha actividad en ese Estado.

## **ARTÍCULO 6**

### **Duración y denuncia**

El presente Acuerdo tendrá una duración indefinida y podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las Partes, dando un aviso por escrito con seis (6) meses de anticipación a la otra Parte.

## **ARTÍCULO 7**

### **Entrada en vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor sesenta (60) días después de la fecha de intercambio de la última Nota en que las Partes se comuniquen el cumplimiento de los procedimientos constitucionales y legales de rigor.

**EN FE DE LO CUAL**, los representantes infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

**HECHO** en Bruselas, a los seis días de diciembre de dos mil siete, en dos ejemplares originales, en lengua española, francesa y neerlandesa, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos.

**POR EL REINO DE BÉLGICA:**

**POR LA REPÚBLICA DE CHILE:**



**Dirk ACHTEN,**  
**Director General de Asuntos Bilaterales**



**Alberto VAN KLAVEREN,**  
**Subsecretario de Relaciones Exteriores**



[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE REPUBLIC OF CHILE ON THE GAINFUL OCCUPATION OF CERTAIN DEPENDANTS OF THE PERSONNEL OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

The Kingdom of Belgium on the one hand, and the Republic of Chile, on the other,

Desiring to conclude an agreement with a view to facilitating the gainful occupation of certain family members of personnel of diplomatic missions of the sending State or of its consular offices in the territory of the receiving State,

Have agreed as follows:

*Article 1. Scope of application*

1. On a reciprocal basis, the following are authorized to engage in a gainful occupation in the receiving State:

(a) the spouse or unmarried children under 18 year of age who are the dependants of a diplomatic agent or consular official of the sending State assigned to:

(i) the receiving State, or

(ii) international organizations with headquarters in the receiving State;

(b) the spouse of another member of the staff of the mission of the sending State or of the staff of the consular office of the same State, as defined in article 1 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961) and the Vienna Convention on Consular Relations (1963).

2. Authorization to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving State in accordance with the laws and regulations in force in that State and subject to the provisions of the present Agreement.

3. Such authorization does not extend to the nationals of the receiving State or permanent residents in its territory.

4. Unless the receiving State decides otherwise, authorization shall not be given to those beneficiaries who, having engaged in a remunerated activity, cease to form part of the household of the persons referred to in paragraph 1 of this article.

5. The authorization shall apply during the period in which the staff covered in paragraph 1 of this article is assigned to the diplomatic mission or consular office of the sending State in the territory of the receiving State and shall cease to be in effect, at the latest, upon completion of the assignment.

*Article 2. Procedures*

1. All requests for authorization to engage in a gainful occupation shall be sent, on behalf of the beneficiary, by the Embassy of the sending State to the Department of Pro-

to col of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile or the Protocol Division of the Belgian Federal Public Service for Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium, as the case may be.

Upon verification that the person is a dependant of an agent referred to in article 1, paragraph 1, and following consideration of the official request, the Embassy of the sending State shall be notified by the Government of the receiving State that the dependant may engage in gainful occupation.

2. The procedures followed shall be applied in a manner enabling the beneficiary of the authorization to engage in a gainful occupation as soon as possible. Favourable treatment shall be given in respect of all requirements relating to work permits and other similar formalities.

3. Authorization for the beneficiary to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or standard requirements relating to personal characteristics, or professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in order to engage in his or her remunerated activity.

#### *Article 3. Civil and administrative privileges and immunities*

In cases where the beneficiary of the authorization to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions on diplomatic and consular relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of all matters arising out of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State. The sending State shall waive immunity from execution of any judgement in relation to these matters.

#### *Article 4. Criminal immunity*

In cases where a beneficiary of the authorization to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions referred to above or of any other international instrument:

(a) the sending State shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorization with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending State considers that such a waiver could be contrary to its own interests ;

(b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentences, for which a specific waiver will be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

*Article 5. Taxation and social security regimes*

In accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, beneficiaries of the authorization to engage in a gainful occupation shall be subject to the taxation and social security regimes of the receiving State for all matters related to their gainful occupation in that State.

*Article 6. Duration and termination*

The present Agreement is concluded for an indefinite period. Either Party may terminate it at any time by giving six months' notice in writing to the other Party.

*Article 7. Entry into force*

The present Agreement shall enter into force on the sixtieth day following the date of exchange of the last notification that all necessary constitutional and legal procedures have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in Brussels on 6 December 2007 in two originals, each in the French, Dutch and Spanish languages, all texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium:

DIRK ACHTEN  
Director-General of Bilateral Affairs

For the Republic of Chile:

ALBERTO VAN KLAVEREN  
Deputy Minister for Foreign Affairs